Porównanie tłumaczeń Hioba 13:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ile mam przewinień i grzechów? Daj mi poznać me przestępstwo i grzech. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ile to mam przewinień i grzechów? Daj mi poznać moje przestępstwo i grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ile mam nieprawości i grzechów? Daj mi poznać moje przestępstwo i grzech. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wieleż jest nieprawości i grzechów moich? przestępstwo moje, grzech mój pokaż mi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako wiele mam nieprawości i grzechów, złości moje i występki ukaż mi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ile mam przewin i grzechów? Ujawnij występki i winy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ileż to więc jest moich przewinień i grzechów? Ujawnij mi mój występek i grzech! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy jest we mnie nieprawość i grzech? Ukaż mi moje uchybienia i winy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak wielkie są moje winy i grzechy? Daj mi poznać mój grzech i przewinienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wylicz moje winy i grzechy, ukaż mi błędy i nieprawości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Які є мої гріхи і мої беззаконня? Повчи мене, які вони є. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ile jest moich win i grzechów? Wskaż mi moje występki i zbrodnie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Skądże to mam przewinienia i grzechy? Daj mi poznać mój bunt i mój grzech. |